

**Zeitschrift:** Schweizer Hotel-Revue = Revue suisse des hotels  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 39 (1930)  
**Heft:** 27  
  
**Rubrik:** Trafic et tourisme

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

de M. Ami Pflüger, administrateur du service d'escompte de Lausanne, une assemblée de délégués venus des cantons de Fribourg, Genève, Neuchâtel, Valais et Vaud. Les délibérations ont porté sur l'uniformisation de l'escompte pour paiements au comptant, sur l'interdiction des doubles timbres-escompte, sur le système de remboursement des timbres par les banques ou des bureaux spéciaux, sur la formation professionnelle des détaillants, etc. Des renseignements fournis à cette occasion, il résulte que la Suisse possède 118 services d'escompte, qui ont remis en 1929, en timbres-escompte, aux consommateurs, une somme de 16.153.495 francs, représentant une vente au détail de 327 millions. Les deux services les plus importants de la Suisse romande sont ceux de Genève, avec un total de timbres-escompte de 1.976.860 fr. et de Lausanne avec 1.289.060 francs. C'est le canton de Berne qui vient en tête avec 2.194.300 fr. d'escompte; le canton de Vaud est en deuxième rang avec sept services et 2.146.966 fr. d'escompte.

## Nouvelles diverses

**Montreux-Clarens.** — Nous apprenons que M. P. Souvairan a vendu son Hôtel Pension du Châtelard, qu'il exploitait depuis 22 ans, à M. Albert Brandenberger, à Lugano, qui y est entré le 1er juillet. Le nouveau propriétaire dirigera l'entreprise dans le même sens et le même esprit que son prédécesseur.

**La Journée autrichienne de la ZIKA** a eu lieu le 27 juin. Un banquet a réuni l'équipe nationale autrichienne, les représentants des autorités et des cuisiniers suisses et du comité d'organisation. Parmi les invités, on remarquait M. Amuat, vice-consul d'Autriche à Zurich et M. Wolf, président de la Société des hôteliers de Vienne.

**Caux-Palace.** — Après les réparations fondamentales qu'il a subies et qui le transformant si confortablement, le Caux-Palace rouvrira ses portes le 6 juillet. Complètement rénové et modernisé, cet établissement répond aujourd'hui à toutes les exigences. Toutes les chambres sont pourvues du téléphone et de salles de bain avec eau courante. En outre, un nouveau restaurant pouvant contenir 250 couverts remplace les anciennes salles. Ainsi rajeuni et aménagé au goût d'une clientèle de plus en plus difficile, le Caux-Palace est appelé à être le centre de ralliement du high-life cosmopolite.

**Bex-les-Bains.** — L'abbé Mermet, le sourcier bien connu, a retrouvé la source sulfureuse saline, dite des Isles, qui avait fait la première renommée de Bex et que l'on avait perdue depuis plus d'un demi-siècle. Elle est à proximité de la localité, à une faible profondeur et débite 240 litres à la minute. Le sourcier a signalé d'autre part la présence, à une faible profondeur également, dans la propriété du Grand Hôtel des Bains et de Bex, de plusieurs sources sulfu-

reuses dont on ignorait l'existence et qui seront très facilement captées. L'abbé Mermet se propose de continuer ses recherches de sources minérales dans la région. Il est superflu de signaler l'importance de ces découvertes pour l'avenir de Bex-les-Bains.

**Imitations de l'absinthe.** — Le 15 juillet entrera en vigueur un arrêté fédéral modifiant l'article 2 de l'ordonnance d'exécution de la loi fédérale sur l'interdiction de l'absinthe. Est désormais réputée imitation de l'absinthe, et par conséquent interdite, toute boisson alcoolique destinée à être consommée pure ou additionnée d'eau et qui réunit les trois caractères suivants: 1) odeur et saveur de substances aromatiques telles que celles qui sont contenues dans l'anis, le fenouil, etc.; 2) trouble produit par l'addition d'eau; 3) teneur en huiles essentielles supérieure à certaines limites déterminées. L'article 3, concernant les méthodes de contrôle, est également modifié. Attention aux contrefaçons!

**Coupe des nations de football.** — Pendant la semaine du Tournoi international de football à Genève, les neuf équipes champions de leurs pays respectifs participant aux épreuves sont réparties comme suit dans les hôtels de la place: *Slavia* de Prague (Tchécoslovaquie), hôtel Métropole; *Irun* (Espagne), hôtel de Genève; *Bologna* (Italie), hôtel Regina; *Bruges* (Belgique), la Résidence; *Furth* (Allemagne), hôtel de Russie; *Go Ahead* (Hollande), hôtel du Siècle; *Sète* (France), hôtel Touring et Balance; *Ujpest* de Budapest (Hongrie), hôtel Victoria et *First* de Vienne (Autriche), hôtel Richemond. — Sont représentés douze journaux et agences de presse de l'Allemagne, trois de l'Angleterre, cinq de l'Amérique, 18 de la France, un de la Hollande, trois de la Hongrie, deux de l'Italie et un de la Turquie.

**La Journée française de la ZIKA.** — Au prix de bien des difficultés, le comité d'organisation de la ZIKA a réussi à constituer une équipe de cuisiniers français pourvue d'un pedigree inattaquable et qui a obtenu du reste un fort beau succès au concours artistique. La preuve que les malentendus du début ont été dissipés, c'est que le gouvernement français a délégué à Zurich M. Gaston Gérard, haut commissaire au tourisme, pour y présider une *Journée française*, qui comptera parmi les plus brillantes de la ZIKA. Reçu à 10 h. 30 par le comité d'organisation, M. Gaston Gérard visita d'abord la ZIKA, accompagné de son chef de cabinet M. Audran, de M. Dunant, ministre de Suisse à Paris, de M. Albert Junod, représentant du Conseil fédéral, de M. Streuli, conseiller d'Etat, de M. Klotli, président de la ville de Zurich, de M. Pouillot, président de la Chambre de commerce française à Lausanne et de M. Henry Prévost, consul général de France à Zurich. M. Gérard porta sur l'exposition des jugements très élogieux. Un banquet exquis, arrosé des meilleurs crus du pays, fut servi au Restaurant suisse. M. Junod, parole à la fois des autorités fédérales, cantonales et communales, souhaila en termes excellents la bienvenue au représentant du gouvernement français. Il montra que si le tourisme crée une émulation et forme un élément de concurrence dans les rapports entre nations, il n'est pas moins

d'essence internationale et contribue au rapprochement des peuples. M. Gaston Gérard apporta le salut du gouvernement français aux autorités suisses et aux organisateurs de la ZIKA. Il se déclara heureux d'avoir été chargé d'une mission qui lui a procuré l'occasion de visiter la magnifique exposition internationale d'art culinaire. La ZIKA elle-même fait de bonne besogne pour le rapprochement des peuples et le tapis blanc de ses nappes de banquet est sans doute préférable au tapis vert des diplomates. M. Gérard porta son toast aux autorités helvétiques, à leur ministre à Paris et à la Suisse entière.

## Trafic et Tourisme

**Zermatt-Grisons.** — Depuis l'ouverture à l'exploitation du tronçon à voie étroite Viège-Brigue, tous les trains ont des wagons en correspondance directe entre les lignes Viège-Zermatt et Furka-Oberalp. — Depuis le 1er juillet, le *Glacier-Express* quitte St-Moritz à 8 h. 15 et Viège à 17 h. 20 pour arriver à Zermatt à 18 h. 55. Il quitte Zermatt à 7 h. 30 et Viège à 9 h. pour arriver à St-Moritz à 18 h. 20.

**Propagande montreuillienne à la Riviera.** — Une entreprise privée a fait paraître à Nice, sous les auspices de la Société de développement de Montreux, un excellent petit guide de Montreux dû à la plume d'un Français ami de cette station, M. Pierre Borel. Ce guide, d'un format réduit très pratique, bien présenté et illustré de jolis clichés de la contrée, est destiné surtout à faire connaître la Riviera suisse aux hôtes de la Riviera française.

**Les postes alpestres.** durant la semaine du 15 au 22 juin, ont transporté 15.799 voyageurs, au lieu de 15.317 durant la semaine correspondante de 1929, qui cependant, dans la statistique, comptait une journée de plus. Les plus gros chiffres de voyageurs ont été enregistrés sur les services suivants: Nesslau-Buchs 2336, St-Moritz-Maloja 1977, Coire-Tiefencastel 2336, Grimsel 822, Furka 784, Bernardin 684, Flüela 635, Reichenau-Flims-Waldhaus 611, etc.

**Conférence des transports.** — La Conférence commerciale des entreprises de transports suisses et des intéressés au trafic a siégé à Berne le 27 juin. Elle a décidé entre autres d'abandonner la limite de poids de 10 kg. pour les colis à main que les voyageurs sont autorisés à emporter avec eux dans les wagons. Les voyageurs pourront donc désormais prendre avec eux, sans limite de poids, autant de colis que le permet la place disponible au-dessus et au-dessous du siège qu'ils occupent.

**L'avion et l'hôtel.** — Un des grands hôtels de Paris a inauguré dernièrement son propre service aérien pour la convenance de ses clients, à la disposition desquels il met deux appareils, soit pour transporter aux ports français les voyageurs qui partent, soit pour en ramener ceux qui arrivent, soit pour les transporter n'importe où en Europe à des prix fixes. Tous les arrangements nécessaires sont faits par la direction de l'hôtel, dont les automobiles particulières portent

les voyageurs au champ d'aviation du Bourget ou les en ramènent. L'un des avions est une limousine Farman à trois places; l'autre est un Nieuport-Delage pour quatre passagers.

**Le Tour d'Europe aérien 1930** aura lieu du 20 au 31 juillet. Il est organisé par l'Aéro-Club d'Allemagne, qui a fourni le vainqueur de 1929. C'est un circuit d'environ 7500 km., passant par huit pays, avec une participation de plus de cent avions. Ce concours d'aviation touristique est organisé de telle sorte que malgré la diversité des types d'avions (près de 20 types différents) et des qualités des pilotes, la concurrence entre les participants n'a rien d'inégal. L'itinéraire comprend notamment, dans la seconde moitié du parcours, les aéroports de Lausanne et de Berne. Le groupe de tête arrivera à Lausanne (Blécherette) le 24 juillet et aucun avion ne repartira de cette ville avant le 25 au matin. Les premiers avions atterriront à Berne (Belpmoos) le vendredi 25 dans la matinée.

**Statistique valaisanne.** — Le premier recensement du mouvement touristique en Valais durant la saison d'été 1930 a été opéré pour la nuit du 14 au 15 juin. On a constaté à cette date la présence de 779 Suisses (836 le 15 juin 1929 et 913 le 15 juin 1928), 513 Anglais (422 et 610), 404 Allemands (290 et 254), 143 Français (90 et 118), 101 Américains (41 et 63), 74 Italiens (33 et 17), 62 Hollandais (49 et 48), 51 Belges et Luxembourgeois (40 et 41) et 71 ressortissants d'autres pays. On a compté 2198 hôtes dans les hôtels et 226 dans les chalets, soit au total 2424, au lieu de 2040 le 15 juin 1929 et de 2185 à la même date de 1928. La statistique a atteint 285 hôtels avec 11.247 lits. La moyenne de l'occupation des lits a été de 20% dans l'ensemble du canton, soit de 27% dans le Haut-Valais, de 21% dans le centre et de 12% dans le Bas-Valais.

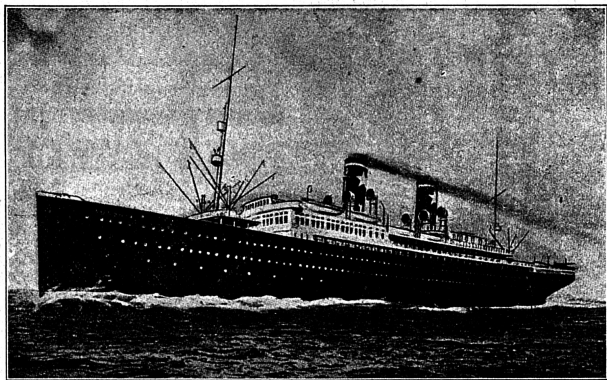
## Nouvelles sportives

**Semaine internationale de l'automobile à St-Moritz.** — Encouragé par l'éclatant succès de la première Semaine de l'automobile qui a eu lieu en 1929 au mois d'août, St-Moritz se prépare maintenant pour le deuxième tournoi, fixé à la semaine du 18 au 24 août 1930. Cinq épreuves sont prévues au programme: rallye, kilomètre lancé, gymkhana, concours d'élégance et enfin la course de montagne, sur le parcours de 16 km. 500 entre Roschavio et le col de la Bernina. Les nombreuses demandes arrivant de tous côtés prouvent le vif intérêt du monde des automobilistes pour le meeting de St-Moritz. Cette démonstration sera dotée de 50.000 francs de prix.

Exigez le

# GONZALEZ

Cognac authentique



DAMPFER „AUSONIA“

Die

## SITMAR-LINIE

in Genua gewährt den Teilnehmern am

International. Kongress der Hotellers in Cairo (Nov. 1930)

auf dem **Passagepreis GENUA - ALEXANDRIEN** für Hin- und Rückfahrt eine Reduktion von

# 50%

Abfahrten jeden Donnerstag mit den Luxus-Schnelldampfern

„AUSONIA“ 13700 T, „ESPERIA“ 12500 T via Neapel und Sykarus

Eildienst alle 14 Tage mit den beliebten Dampfern „ITALIA“ und „BRASILE“

Auskünfte und Belegung der Schiffsplätze durch die Generalagentur für die Schweiz:

## „SUISSE-ITALIE“

Sitz: Zürich, Bahnhofstrasse 80

Vertreter in: Basel, Genf, Lausanne, Lugano, Locarno, Luzern, St. Gallen

# EIN SOMMER-NACHTFEST

Zarte Musik klingt durch den Garten ... die milde Abendluft ist von Blumendüften erfüllt ...

Auf der Terrasse tanzen einige Paare

An den dunkeln Gartenwegen entlang glühen von Baum zu Baum Lichtgirlanden ... rot, violett, orange, gelb, grün, blau, weiß, ...

Ihr Gartenfest wird zu einem Erfolg, wenn Sie für die künstlerische und originelle Ausschmückung von Sälen, Terrassen, Gartenwegen und Lauben die Philips Illuminationslampen verwenden.

Verlangen Sie bei uns unverbindlich Prospekte und Preisofferte.



# PHILIPS